

Q&A on Birth Registration for Syrians

15 July 2015 - updated

Disclaimers and Definitions:

- This Q&A is for outreach/front line workers as a reference to address questions from refugees.
- This Q&A should not be handed out to refugees.
- This Q&A is also to be used for all available humanitarian hotlines in Lebanon.

Registration of new born babies with UNHCR:

1. Can I add my child to the UNHCR registration certificate (UN Paper)?

Yes, you should obtain an appointment from the UNHCR Registration Centre in your area. On the day of the appointment you and/or your spouse should come to the UNHCR Registration Centre with the new-born child and present the Lebanese birth notification obtained by an authorized doctor or midwife where the mother gave birth.

However, please note that UNHCR can only register the child if all three of the following requirements are met:

- The baby is born in Lebanon
- At least one parent is already registered with UNHCR
- You have the Lebanese birth notification and/or the birth certificate

A staff member of the Ministry of Social Affairs will be present in the Registration Centre to receive you and your new born child, review your documents first and then refer you to UNHCR to add the baby on your UNHCR registration certificate.

If you do not fulfil all three requirements mentioned above, the registration may not be possible.

Registering your child with your UNHCR is free of charge.

2. If I registered my child with UNHCR, do I still need to go through the birth registration procedure with the government authorities?

Yes. Registration with UNHCR does not substitute registration with the civil authorities.

Birth registration procedure

3. What are the procedures to register the birth of my child with the government authorities in Lebanon?

There are in total 5 steps to be followed to register the birth of a Syrian child born in Lebanon:

- Step 1: Obtain the Lebanese birth notification from an authorized doctor or midwife
- Step 2: Get the birth certificate endorsed by a Mukhtar located in the region where the birth occurred
- Step 3: Register the birth certificate at the Noufous (District level "Caza")
- Step 4: Register the birth certificate at the Foreign Registry of the Personal Status Department (Governorate level)
- Step 5 Register/stamp the birth certificate at the Ministry of Foreign Affairs

- Step 6: Register/stamp the birth certificate at the Syrian Embassy in Lebanon

The first 3 steps must be completed within one year of the birth. If the parents of the child were unable to complete the procedure until step 3 (Noufous) within one year of time, a court procedure is required to complete the birth registration. The legal procedure is complex, time consuming and expensive.

The remaining steps, 4, 5, 6 can be completed after one year from the birth of the child. To finalize step 4, you need to have a valid legal status. UNHCR legal partners can support you with legal assistance (see list at the end of this document).

4. What documents do I need to present to register the birth of my child with the government authorities in Lebanon?

The needed documents are:

- **Birth Notification** signed/certified from an authorized doctor or midwife
- **Birth Certificate** provided and signed by the local Mukhtar where the birth occurred.
- **Identification documents** (only one of the below is necessary):
 - Valid passport + registered marriage certificate; OR
 - Family extract (not more than 3 months old) registered/stamped at the Lebanese and Syrian Ministry of Foreign Affairs and the Syrian embassy + IDs or passport; OR
 - Family booklet + IDs or passport.

The mentioned documents are sufficient to register the birth until step 3 (Noufous level) and to interrupt the one year period.

If you are asked to produce a document not in the above list please contact a legal organization (see list at the end of this document).

5. What are the costs of the birth registration procedure with the government authorities in Lebanon?

The costs are as follows:

- Birth Notification: No cost, it is given free of charge by the hospital or authorized midwife.
- Birth Certificate: Between LBP 10,000 and 30,000 depending on the Mukhtar.
- At the Noufous and Foreign Registry: LBP 5,000 fee + LBP 3,000 for stamps (a stamp on every document presented)
- Ministry of Foreign Affairs: LBP 2,000

6. I cannot afford the costs related to the procedures and/or transport. Can I be assisted?

UNHCR and partners are generally unable to support you with the costs related to the procedure and/or transport. However, some organisations may be able to assist you with the procedure or some parts of it (see list at the end of this document).

7. Which Mukhtar do I need to approach: the Mukhtar in the area where I live or in the area where the baby was born?

Please approach the Mukhtar of the area where the baby was born. If you bring a birth certificate from a Mukhtar located in a different area, you may face difficulties in the next step of the birth registration procedure.

8. If my child was not born in a hospital, how can I get a birth notification?

If the birth is conducted by an authorized doctor or midwife, he/she will give you a birth notification even if the birth did not occur in a hospital. If the person who assisted with the birth delivery is not able to do so, he/she should accompany the parent to the Mukhtar along with two witnesses - present during the delivery- to obtain a birth certificate.

Please contact a legal partner who can provide you with more information pertaining to your situation and possible legal assistance (see list at the end of this document).

9. Is there an organization that takes care of the entire procedure on my behalf?

Several legal partners provide information and legal counseling but unfortunately no organization can undertake the registration process on your behalf.

10. What are the consequences of not registering my child with the government authorities in Lebanon?

- The child will face high risk that he/she will not be recognized as a Syrian national and will not be able to obtain Syrian identity documents.
- You will not be able to prove that you are the parents of the child.
- According to Lebanese law, the General Security Office (GSO) will not allow parents to cross the border to Syria with the child, if the child has no birth certificate obtained in Lebanon.
- If you didn't register your child within one year of its birth up to the Noufous level, a court procedure will be required to complete the birth registration procedure.

11. When should I start the procedure? Do I have a deadline?

You can start the procedure of registering your child's birth with the government authorities the same day the baby is born. You have one year from the date of birth to register your child. However, it is better you start the procedure as early as possible.

Registration in Syria

12. Can I register the birth of my child born in Lebanon directly in Syria as he/she was born in Syria?

No, please note that registering your child born in Lebanon directly in Syria without going through the registration process in Lebanon is in contradiction to the law and could be considered as an act of fraud. UNHCR strongly advise to follow the birth registration procedures pursuant to the laws of the country where your child was born.

Syrian Embassy

13. How can I register my child back in Syria? Can I do it at the Syrian Embassy in Lebanon?

To be able to register your child (if born in Lebanon) back in Syria, you should first register her/his birth in Lebanon. For advice on how to finalize the birth registration process with the Syrian authorities in Lebanon please contact UNHCR or legal partners (see list at the end of this document).

14. How can my child be added to the family booklet? Do I have to go to the Syrian Embassy in Lebanon?

Yes, you have to go through the Syrian Embassy. After finalising the birth registration in Lebanon you will be able to use this birth certificate to add your child to the family booklet in Syria. For advice on how to finalize the birth registration process please contact UNHCR or legal partners (see list at the end of this document).

After 1 year from the birth of the child

15. What can I do if my child is above one year and has yet to be registered?

After one year from the date of birth, the only option to register your child with the government authorities is to file a court procedure. The court procedures are time consuming (around one year) and complex and you will need the assistance of a Lebanese lawyer.

Additionally, the court procedures are expensive and can cost around 1 million LBP (including DNA tests if requested) excluding the lawyer fees. Please contact a legal partner who can support you with legal assistance (see list at the end of this document).

16. Is there any organization covering the court and lawyers' fees?

UNHCR legal partners provide legal assistance with the registration of birth beyond the one year time limit and cover the fees (see list at the end of this document).

17. What will happen if the parents did not register the child with the government authorities before the one year limit but the father has passed away or the couple separated/divorced?

The mother or legal custodian can continue with the birth registration procedure. If you face any difficulties, please contact a legal partner who can provide you with more information pertaining to your situation and possible legal assistance.

18. Can I register my child with UNHCR if born in Syria?

No, at the moment only children born in Lebanon can be registered with UNHCR.

أسئلة وأجوبة حول تسجيل الولادات للسوريين

15 تموز 2015

تنويه:

- هذه الوثيقة هي لمسؤولي التوعية ولعمال الخط الأمامي لاستعمالها كمرجع للإجابة على أسئلة اللاجئين

- لا يجب توزيع هذه الأسئلة والأجوبة على اللاجئين.

- تستخدم هذه الأسئلة والأجوبة من قبل جميع الخطوط الساخنة في لبنان

تسجيل المولودين الجدد لدى المفوضية:

1. هل يمكنني إضافة طفلي على شهادة التسجيل الصادرة عن المفوضية (ورقة الأمم)؟

نعم. عليك الحصول على موعد من مركز التسجيل التابع للمفوضية في منطقتك. في اليوم المحدد للموعد، يجب عليك أنت و/ أو زوجتك التوجه إلى مركز التسجيل مع مولودكم الجديد وتقديم شهادة الولادة اللبنانية الصادرة عن طبيب مرخص أو قابلة قانونية من مكان الولادة.

يرجى أخذ العلم أن المفوضية تستطيع تسجيل الطفل فقط في حال توفرت المتطلبات الثلاثة التالية:

- أن يكون الطفل قد ولد في لبنان
- أن يكون أحد الوالدين على الأقل مسجلاً لدى المفوضية
- أن تكون لديك شهادة ولادة لبنانية و/أو وثيقة ولادة

سيتواجد موظف من وزارة الشؤون الإجتماعية في مركز التسجيل لاستقبالكم مع مولودكم، مراجعة مستنداتكم و إحالتكم إلى المفوضية من أجل إضافة مولودكم على شهادة التسجيل الخاصة بكم والصادرة عن المفوضية.

إن لم توفر المتطلبات الثلاثة المذكورة أعلاه قد لن تتمكن من تسجيل طفلك.

إن تسجيل طفلك لدى المفوضية هو مجاني.

2. في حال قمت بتسجيل طفلي لدى المفوضية، هل لا زال علي إتباع آلية تسجيل الولادة مع السلطات الحكومية؟

نعم. إن التسجيل في المفوضية ليس بديلاً عن التسجيل لدى السلطات المدنية.

آلية تسجيل الولادة

3. ما هي الآلية الواجب اتباعها لتسجيل ولادة طفلي لدى السلطات الحكومية في لبنان؟

هناك مجموعة من 5 خطوات يجب إتباعها لتسجيل طفل سوري ولد في لبنان:

الخطوة الأولى: الحصول على شهادة ولادة لبنانية الطفل من طبيب مرخص أو القابلة القانونية

الخطوة الثانية: الحصول على وثيقة ولادة صادرة عن أحد مختير المنطقة حيث تمت الولادة

الخطوة الثالثة: أ. تسجيل وثيقة الولادة في دائرة النفوس (على مستوى القضاء)

ب. تسجيل وثيقة الولادة لدى دائرة وقوعات الأجانب التابعة لدائرة الأحوال الشخصية

(على مستوى المحافظة)

الخطوة الرابعة: تسجيل/ ختم وثيقة الولادة لدى وزارة الشؤون الخارجية
الخطوة الخامسة: تسجيل/ ختم وثيقة الولادة لدى السفارة السورية في لبنان

يجب إتمام الخطوات الثلاث الأولى خلال سنة واحدة من تاريخ الولادة. في حال لم يتمكن أهل المولود من إتمام الآلية وصولاً للخطوة الثالثة (النفوس) خلال عام واحد، سيتطلب الأمر تقديم دعوى قضائية لإستكمال تسجيل الولادة، علماً أن هذه الإجراءات معقدة، عالية الكلفة وتتطلب الكثير من الوقت. يمكن إستكمال الخطوات المتبقية (الرابعة، الخامسة والسادسة) بعد مرور عام على ولادة الطفل. لإتمام الخطوة الرابعة، يجب أن يكون لديك إقامة صالحة في لبنان. يمكن لشركاء المفوضية القانونيين تقديم المساعدة القانونية لك (يمكنك الإطلاع على قائمة الأرقام أدناه).

4. ما هي المستندات التي يجب علي تقديمها لتسجيل ولادة طفلي لدى السلطات اللبنانية؟

المستندات المطلوبة هي:

- شهادة ولادة موقعة/ مصدقة من قبل طبيب مرخص أو القابلة القانونية
- وثيقة ولادة صادرة و موقعة من قبل مختار المنطقة حيث تمت الولادة
- أوراق ثبوتية (يجب تقديم إحدى الأوراق المذكورة أدناه فقط):
 - جواز سفر صالح + وثيقة زواج مسجلة، أو
 - قيد عائلي (صادر منذ ما لا يزيد عن 3 أشهر) مسجل/ مختوم لدى كل من وزارتي الشؤون الخارجية اللبنانية والسورية و السفارة السورية، + هوية أو جواز سفر، أو
 - دفتر عائلة + هوية أو جواز سفر

إن المستندات المذكورة كافية لتسجيل الولادة وصولاً للخطوة الثالثة (النفوس) ولعدم تخطي مدة السنة في حال طلب منك إصدار مستند ليس من ضمن المستندات المذكورة في اللائحة أعلاه، الرجاء الإتصال بمنظمة قانونية (يمكنك الإطلاع على لائحة المنظمات في نهاية المستند).

5. ما هي كلفة آلية تسجيل الولادة لدى السلطات اللبنانية؟

إن الكلفة هي على الشكل الآتي:

- شهادة الولادة: لا كلفة، تعطى بشكل مجاني من قبل المستشفى أو القابلة القانونية
- وثيقة الولادة: ما بين 10 000 إلى 30 000 ليرة لبنانية وفقاً لكل مختار
- لدى دائرة النفوس و وقوعات الأجانب: 5 000 ليرة لبنانية ككلفة + 3 000 ليرة لبنانية بدل طوابع (طابع عن كل مستند مقدم)
- وزارة الشؤون الخارجية: 2 000 ليرة لبنانية.

6. ليس باستطاعتي تأمين الكلفة المترتبة عن الآلية و/ أو المواصلات. هل يمكن أن أتلقى المساعدة؟

إن المفوضية و شركاءها لا يستطيعون عموماً مساعدتك فيما يخص الكلفة المترتبة عن الآلية و/ أو المواصلات. إلا أن بعض المنظمات قد تتمكن من مساعدتك في الآلية أو بعض الأجزاء منها (يمكنك الإطلاع على لائحة المنظمات في نهاية المستند).

7. إلى أي مختار يجب علي التوجه: مختار المنطقة حيث أقيم أو مختار المنطقة التي تمت فيها الولادة؟

الرجاء التوجه إلى مختار المنطقة التي ولد فيها الطفل. إذا حضرت وثيقة ولادة من مختار من منطقة أخرى، قد تواجه صعوبات في المرحلة التالية من آلية تسجيل الولادة.

8. في حال لم يكن الطفل قد ولد في مستشفى، كيف يمكنني الحصول على شهادة ولادة؟

إذا كانت الولادة قد تمت بإشراف طبيب أو قابلة قانونية، ستقوم /يقوم بإعطائك شهادة ولادة حتى لو لم تتم الولادة داخل مستشفى. إذا لم يكن الشخص الذي ساعدك خلال الولادة قادراً على ذلك، يمكنه (ها) مرافقة الأهل إلى المختار مع شاهدين إثنيين- قد كانا حاضرين خلال الولادة- للحصول على وثيقة ولادة الرجاء الإتصال بأحد الشركاء القانونيين الذين يستطيعون تقديم معلومات ملائمة لوضعكم و مساعدة قانونية ممكنة (إطلع على قائمة الإتصال في نهاية المستند).

9. هل هناك منظمة يمكنها إتمام الآلية كاملة نيابة عني؟

العديد من الشركاء القانونيين يقدمون معلومات وإستشارات قانونية و لكن للأسف ما من منظمة يمكنها القيام بعملية التسجيل نيابة عنك.

10. ما هي عواقب عدم تسجيل طفلي لدى السلطات الحكومية في لبنان

- هناك احتمال كبير أن لا يتم الإعتراف بالطفل على انه مواطن سوري و بالتالي لن يستطيع الحصول على وثائق ثبوتية سورية
- لن تتمكنوا من إثبات أنكم أهل الطفل.
- وفقاً للقانون اللبناني، لن يسمح الأمن العام اللبناني للوالدين بعبور الحدود إلى سوريا مع الطفل في حال لم يكن لدى الطفل وثيقة ولادة صادرة في لبنان
- إن لم تتبع خطوات تسجيل الطفل وصولاً إلى مرحلة دائرة النفوس خلال عام واحد من ولادته، سيتطلب الأمر إجراءات قضائية لإستكمال تسجيل الولادة.

11. متى يتوجب علي البدء بالآلية؟ هل هناك مهلة زمنية محددة؟

يمكنك البدء في آلية تسجيل ولادة طفلك مع السلطات الحكومية في نفس اليوم الذي يولد فيه الطفل. لديك سنة واحدة من تاريخ الولادة لتسجيل طفلك. ومع ذلك، فمن الأفضل أن تباشر بالآلية في أسرع وقت ممكن.

التسجيل في سوريا

12. هل يمكنني أن أسجل طفلي المولود في لبنان مباشرة في سوريا كما لو كان مولود في سوريا؟

لا، الرجاء أخذ العلم أن تسجيل طفلك المولود في لبنان بشكل مباشر في سوريا دون المرور بعملية التسجيل في لبنان هو مخالف للقانون و قد يعتبر عمل احتيالي. إن المفوضية تنصحك بشدة باتباع آلية تسجيل الولادات وفقاً لقوانين البلد الذي ولد فيه طفلك.

السفارة السورية

13. كيف أسجل طفلي في سوريا؟ هل يمكنني تسجيله في السفارة السورية؟

لنتمكن من تسجيل طفلك (إذا كان قد ولد في لبنان) في سوريا ، عليك أولاً أن تسجل ولادته في لبنان. للحصول على المشورة عن كيفية اتمام عملية تسجيل الولادة مع السلطات السورية في لبنان يرجى الإتصال بالمفوضية أو بالشركاء القانونيين (إطلع على قائمة الإتصال في نهاية المستند).

14. كيف أضيف طفلي إلى دفتر العائلة؟ هل علي الذهاب إلى السفارة السورية؟

نعم، عليك أن تقوم بذلك عبر السفارة السورية. بعد الانتهاء من تسجيل الولادة في لبنان يمكنك استخدام وثيقة الولادة لإضافة طفلك إلى دفتر العائلة في سوريا. للحصول على المشورة عن كيفية اتمام إجراءات تسجيل الولادة مع السلطات السورية في لبنان يرجى الاتصال بالمفوضية أو بالشركاء القانونيين (إطلع على قائمة الإتصال في نهاية المستند).

بعد مرور سنة من ولادة الطفل

15. ماذا باستطاعتي أن أفعل إن كان ابني قد تخطى عمر السنة ولم أقم بعد بتسجيله؟

بعد مرور سنة واحدة من تاريخ الولادة، يصبح الخيار الوحيد لتسجيل طفلك مع السلطات اللبنانية هو من تقديم دعوى قضائية. تتطلب الدعوى القضائية وقتاً طويلاً (ما يقارب العام) وهي معقدة و تتطلب مساعدة من قبل محام لبناني. بالإضافة إلى ذلك، فإن إجراءات المحكمة عالية الكلفة حيث يمكن أن تكلف ما يقارب المليون ليرة لبنانية (بما في ذلك رسوم المختبر لفحص الحمض النووي إذا طلب) علماً أن كلفة المحامي لا تدخل ضمن هذه الكلفة. يرجى الاتصال بالشركاء القانونيين للحصول على المزيد من المعلومات وللحصول على المساعدة القانونية (إطلع على قائمة الإتصال في نهاية المستند).

16. هل يوجد اي منظمة تغطي رسوم المحكمة والمحامي؟

إن الشركاء القانونيين للمفوضية يمكنهم تقديم المساعدة القانونية لك فيما يخص تسجيل الولادة في حال تم تخطي مهلة السنة الواحدة كما يمكنهم تغطية الكلفة (إطلع على قائمة الإتصال في نهاية المستند).

17. ماذا يحدث إن لم يكونوا الأهل قد قاموا بتسجيل ولادة الطفل لدى السلطات اللبنانية قبل مرور مهلة السنة

وقد توفي والد الطفل أو قام الأهل بالطلاق أو الانفصال؟

يمكن للأُم أو اللوصي القانوني متابعة آلية تسجيل الولادة. إذا واجهت أي صعوبات، يرجى الاتصال بأحد الشركاء القانونيين للحصول على المزيد من المعلومات المتعلقة بوضعك وعلى مساعدة قانونية محتملة.

18. هل يمكنني أن أسجل طفلي مع المفوضية إن كان مولود في سوريا؟

لا، في الوقت الحالي يمكن للمفوضية تسجيل فقط الأطفال الذين ولدوا في لبنان.

For any specific question, please refer the Syrian refugee to UNHCR or any organization providing legal counselling to refugees in Lebanon, listed below:

NAME	LOCATION	Hotline
Caritas Lebanon Migrants Centre (CLMC)	Beirut – Mount Lebanon	<ul style="list-style-type: none"> - Sin El Fil (legal counseling) Charles Helou Blvd - Takla Centre - P.O. Box 40061 Hotline: 03-310471 - Leilaki St. facing the Lebanese University- Al Rawda Nursery- 1st floor Hotline: 70-157789 - Bourj Hammoud Community Centre Tel. 01-254103 - Dekwaneh Next to Charcutier Aoun Tel. 01-681942 - Rmeileh Community Centre Tel. 70-251290 / 01-990496
	South	Ghazieh, Saida facing Hassanein Company Tel.: 07-739607
	North	Koura Community Centre Tel. 06-415086 Tripoli: Tel.: 06-412995/ 70-174934
	Bekaa	Baalbeck: Hotline70-828849 Taalabeya: Hotline: 03-537371 Fekha: Hotline: 79-115334/ 08-805123
International Rescue Committee (IRC)	Beirut, Mt Lebanon	LB-Mtlebanoninfo@Rescue.org Beirut: Tel. 76-020061
	Tyre, South	LB-SouthInformation@Rescue.org Tel. 76-888620
International Relief & Development (IRD)	Tripoli	Tel. 06-411300/304/305 Ext:131
	Halba	Tel. 76-591029
Norwegian Refugee Council (NRC)	Beirut and Mount Lebanon	Tel. 76-666950
	Northern Bekaa	Aarsal :Tel. 76-171402 Baalbeck: Tel. 76-897789 North Bekaa Tel. 76-000613

	Central Bekaa	Saadnayel :Tel. 78-801201 Central Bekaa: 76-000614
	West Bekaa	West Bekaa: Tel 76-898121
	North	Wadi Khaled (Akkar): Tel. 78-801313 El Minieh: Tel. 76-700525
	South	Sour: Tel. 70-951978 Nabatieh: Tel.70-888265 Bent Jbeil: Tel. 78-885883
UNHCR	Beirut and Mt Lebanon	UNHCR hotline 71910349 (Mon-Fri 8:00-16:00)
	Bekaa, Zahle	UNHCR Zahle hotline Tel. 76-611811 (Mon-Fri 8:00-18:00)
	North Lebanon/ Akkar, Tripoli	UNHCR Tripoli, next to Rachid Karame Exhibition Centre (no hotline) UNHCR Akkar hotline: Tel. 76-421605 (Tuesday and Friday 12:30-15:30)
	South Lebanon	UNHCR South Lebanon hotline: 76500370 (Mon-Fri 8:30-16:00)